

むりょう じゆう も  
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう  
梅毒は治療すれば、  
なお  
治ります

Free of charge. Please take one.

**Syphilis can be cured by  
treatment.**

せいかんせんしょう ばいどく けんさ  
性感染症（HIV、梅毒などの検査

むりょう とくめい じっしちゆう  
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う  
パートナーと一緒に受けてな！

Anonymous testing for sexually  
transmitted infections (eg. HIV, Syphilis)  
is offered for free.

Bring your partner with you!



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部



©2014 大阪府もずやん



Department of Public Health and  
Medical Affairs  
Osaka Prefectural Government



©2014 大阪府もずやん

# もくじ 目次

P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？

P2 どのようにうつりますか？  
どうしたらばいどく梅毒にならないように  
できますか？

P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？

P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん  
外国語で性感染症の電話相談ができるところ

P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

## Table of contents

Pg.1 What is Syphilis?

Pg.2 How is Syphilis spread?

What can I do to avoid getting Syphilis?

Pg.3 How can I know if I have Syphilis?

Where can I get tested for free?

Pg.4 Multi-language telephone consultation on  
sexually transmitted infections.

Pg.5 How can Syphilis be treated?

ばいどく

びょうき

## ●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき  
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき  
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき  
治さないと脳や心臓の病気になります。

し  
死ぬこともあります。

ひと  
人にもうつします。

くすりの なお  
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと  
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく  
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん  
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

## ● What is Syphilis?

Syphilis is an infectious disease caused by bacterium *Treponema pallidum*.

It can be spread by having sex with someone with Syphilis.

If not treated, it may affect brain and heart.  
It can cause death.

It can be passed to other persons.

It can be treated by taking medication.

You can get it again by having sex with someone with Syphilis, even once treated.

Having Syphilis will increase a risk of getting HIV.

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき  
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い  
です。

## ● How is Syphilis spread?

It can be spread by having sex with someone with Syphilis, by touching the infected area, and by licking genitals.

If a pregnant person has Syphilis, it can spread from the mother to her unborn baby.

# ● どうしたら梅毒ばいどくにならない ようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいきが  
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合ばあいはセックス  
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを  
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが  
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けうけましょう。

# ● What can I do to avoid getting Syphilis?

By avoiding having sex and direct contact when redness (sore) or something different from usual on the lips, in the mouth, or on or around genitals.

It is possible to reduce the risk of getting Syphilis by using condoms and washing body after sex.

Take the test regularly.

ばいどく  
●梅毒にかかっているか、  
どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待って  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

● **How can I know if I have  
Syphilis?**

By taking blood test.

No need to tell your name when taking  
the test at Public Health Centers.

Take the test after 3 weeks since you had  
a chance to get Syphilis.

You can be treated at a hospital if you find  
out you have Syphilis.

If you have Syphilis, please recommend  
your partners to get tested.

むりょう けんさ う

# ● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う  
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「おおさかふ大阪府 ばいどく梅毒」と、  
しら調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ検査 ばしょ場所 でで  
検査できる場所が出ます。

にほんご日本語 じょうほう情報のみ



# ● Where can I get tested for free?

Osaka Prefectural Health Centers offer testing.

Search “Osaka Baidoku” on the internet.

You can also use the QR Code.  
Places offering testing are listed.

Only in Japanese



が い こ く ご      せい かん せん しょう

# ● 外国語で性感染症の で ん わ そ う だ ん 電話相談ができるところ

とく て い ひ え い り か つ どう ほう じん  
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び                      ご                      ご                      え い ご  
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び                      ご  
水曜日：タイ語

も く よ う び                      ご                      え い ご  
木曜日：タガログ語、英語

## ● Multi-language telephone consultation on sexually transmitted infections

Non-Profit Organization CHARM

Phone: 06-6354-5901 (16:00-20:00)

Tuesday: Portuguese, Spanish, English

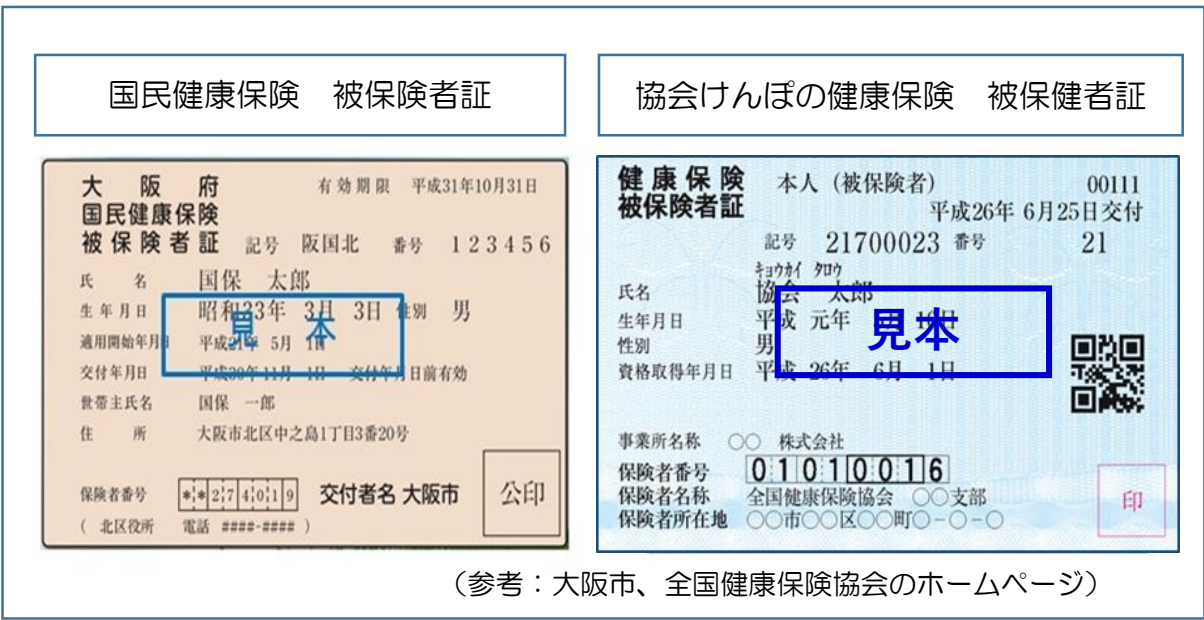
Wednesday: Thai

Thursday: Tagalog, English



ばいどく  
 ● 梅毒は、  
 どうやって治しますか？

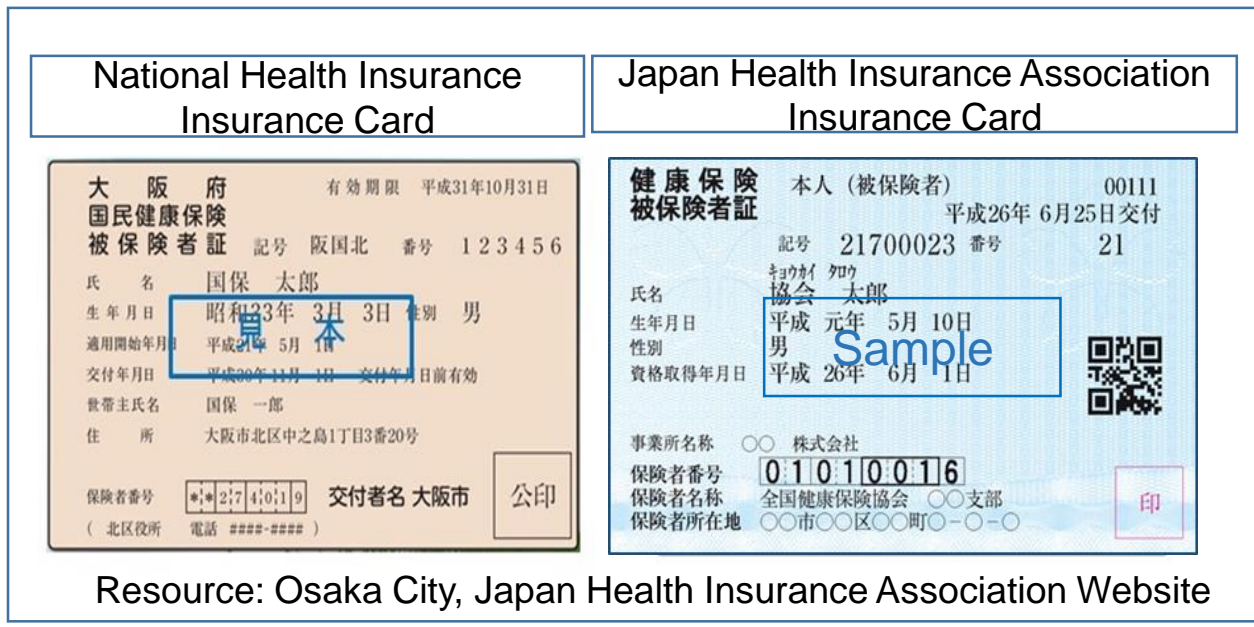
けんこうほけん つか ちりょう  
 健康保険を使って、治療することができます。  
 (※健康保険証のサンプル)



(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

● How can Syphilis be treated?

Syphilis can be treated by using Health Insurance.  
 (\*Sample of Health Insurance Card)



Resource: Osaka City, Japan Health Insurance Association Website

びょういん くすり さいご の なお  
 病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
 なお けんさ  
 治ったかどうかは検査でわかります。

Syphilis will be cured by taking all the medication received from a hospital.  
 You can check if it is cured by taking a test.

- はっこう 発行 2019年6月

- おおさかふけんこういりょうぶほけんいりょうしついりょうたいさくかかんせんしょう  
大阪府健康医療部保健医療室医療対策課感染症グループ

じゅうしょ おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん22ごう

- 住所 大阪府大阪市中央区大手前2丁目1番22号
- 電話 06-6941-0351 (内線) 2543